

**SUPREME COURT
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité de la registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat de la registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$300 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 300 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande à la registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

| | | |
|--|-----------|---|
| Applications for leave to appeal filed | 364 | Demandes d'autorisation d'appel déposées |
| Applications for leave submitted to Court since last issue | 365 - 366 | Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution |
| Judgments on applications for leave | 367 - 371 | Jugements rendus sur les demandes d'autorisation |
| Motions | 372 - 376 | Requêtes |
| Taxation of costs | 377 | Taxation des dépens |
| Notices of appeal filed since last issue | 378 | Avis d'appel déposés depuis la dernière parution |
| Pronouncements of appeals reserved | 379 | Jugements rendus sur les appels en délibéré |
| Headnotes of recent judgments | 380 - 388 | Sommaires des arrêts récents |

NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**Chief Victor Buffalo acting on his own behalf and
on behalf of all the other members of the Samson
Indian Nation and Band, et al.**

James A. O'Reilly
O'Reilly & Associés

v. (31869)

**Her Majesty the Queen in Right of Canada, et al.
(F.C.)**

Clarke Hunter
Macleod, Dixon

DATE FILED: 15.02.207

Chief John Ermineskin, et al.

Marvin R.V. Storrow, Q.C.
Blake, Cassels & Graydon

v. (31875)

**Her Majesty the Queen in Right of Canada, et al.
(F.C.)**

Clarke Hunter
Macleod, Dixon

DATE FILED: 16.02.2007

Société générale (Canada), et al.

R. Paul Steep
McCarthy, Tétrault

v. (31878)

Royal Bank of Canada, et al. (Ont.)

Robert J. Morris
Lerners

DATE FILED: 19.02.2007

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

CitiCapital Limited

David C. Rosenbaum
Fasken, Martineau, DuMoulin

v. (31880)

Royal Bank of Canada, et al. (Ont.)

Robert J. Morris
Lerners

DATE FILED: 19.02.2007

William Turchin

Daniel Royer
Labelle, Boudrault, Côté et Associés

c. (31481)

Les États-Unis d'Amérique, et autre (Qc)

Pierre E. Labelle
P.G. du Canada

DATE DE PRODUCTION: 07.03.2007

MARCH 12, 2007 / LE 12 MARS 2007

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Charron and Rothstein JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Charron et Rothstein**

1. *Marc Hazout v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Criminal) (As of Right) (31129)
2. *Paul Houweling v. Her Majesty the Queen* (F.C.) (Civil) (By Leave) (31791)
3. *Bohdan Szewczyk v. Real Estate Council of Ontario* (Ont.) (Civil) (By Leave) (31788)
4. *CIT Financial Ltd. v. PricewaterhouseCoopers Inc.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (31727)
5. *Dawn's Place Ltd. v. Her Majesty the Queen* (F.C.) (Civil) (By Leave) (31779)
6. *William Jonathan Baltruweit v. Heidi Rubin, et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (31820)
7. *Robert Russell v. Ontario Civilian Commission on Police Services* (Ont.) (Civil) (By Leave) (31785)

**CORAM: Bastarache, LeBel and Fish JJ.
Les juges Bastarache, LeBel et Fish**

8. *Guy Pronovost c. Sa Majesté la Reine* (Qc) (Criminelle) (Autorisation) (31700)
9. *Rodica Stefaniu v. Kalid Ahmed, et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (31765)
10. *Wang Li v. Huang Jiefang* (Que.) (Civil) (By Leave) (31793)
11. *Réjean Lalumière c. Lucille Desormiers* (Qc) (Civile) (Autorisation) (31759)
12. *Merchant Retail Services Limited (Household Finance) v. Option Consommateurs, et al.* (Que.) (Civil) (By Leave) (31756)
13. *Sécurité Kolossal Inc. c. Union des agents de sécurité du Québec, Métallurgistes Unis d'Amérique, section locale 8922* (Qc) (Civile) (Autorisation) (31790)
14. *Caisse Populaire Desjardins de Drummondville c. Banque Nationale de Grèce (Canada)* (Qc) (Civile) (Autorisation) (31771)

**CORAM: Binnie, Deschamps and Abella JJ.
Les juges Binnie, Deschamps et Abella**

15. *Gabor L. Zsoldos v. Ontario Association of Architects, et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (31769)
16. *J.J. Barnicke Winnipeg Ltd. v. ADA Holding Co. Ltd., et al.* (Man.) (Civil) (By Leave) (31796)

17. *Nygard International Partnership Associates v. Sharon Michalowski, et al.* (Man.) (Civil) (By Leave) (31751)
 18. *Central Guarantee Trust Company v. Ernst & Young Inc.* (Alta.) (Civil) (By Leave) (31794)
 19. *Gary Sauvé v. Fannie Cotes, et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (31784)
 20. *Sanofi-Aventis Canada Inc., et al. v. Pharmascience Inc., et al.* (F.C.) (Civil) (By Leave) (31640)
 21. *Sanofi-Aventis Canada Inc. et al., v. Apotex Inc., et al.* (F.C.) (Civil) (By Leave) (31786)
 22. *Daniel Papillon c. Ordre des comptables agréés* (Qc) (Civile) (Autorisation) (31832)
-

MARCH 15, 2007 / LE 15 MARS 2007

31597 **Adil Charkaoui c. Ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration et Solliciteur général du Canada**
(CF) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges Bastarache, LeBel et Fish

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-105-05, 2006 CAF 206, daté du 6 juin 2006, est accordée avec dépens en faveur du demandeur quelle que soit l'issue de l'appel.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-105-05, 2006 FCA 206, dated June 6, 2006, is granted with costs to the applicant in any event of the cause.

CASE SUMMARY

Charter of Rights - Fundamental justice - Evidence - New evidence submitted to designated judge shortly before detention review resulting from issuance of security certificate with view to inadmissibility - Applicant challenging belated disclosure and reliability of documents - Destruction of notes and recordings of Canadian Security Intelligence Service (CSIS) serving as basis for ministers' allegations - Policy of destroying notes and recordings admitted - Whether Court of Appeal erred in not finding that Applicant's right to procedural fairness irremediably breached by actions of CSIS, which systematically destroys notes from interviews of witnesses and other evidence in accordance with its interpretation of s. 12 of *Canadian Security Intelligence Service Act* - Whether Court of Appeal erred in holding that Federal Court judge determining reasonableness of security certificate can admit allegations and evidence of which ministers had no knowledge when certificate was signed in order to justify their decision to exclude permanent resident from Canada - *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, s. 7 - *Canadian Security Intelligence Service Act*, R.S.C. 1985, c. C-23, s. 12 - *Immigration and Refugee Protection Act*, S.C. 2001, c. 27, s. 78(e).

In the context of a fourth detention review after a security certificate was issued against him, the Applicant disputed certain new allegations by the Respondent ministers. Following the review, which he had in the meantime postponed, the designated judge ended the detention. However, the main proceedings for the Applicant's deportation from Canada were still pending. The Applicant argued that the main proceedings were tainted by the destruction of sources of evidence and should be quashed or that this new part of the evidence should at least be struck from the record.

February 1, 2005
Federal Court
(Noël J.)

Applicant's motion to quash security certificate issued against him dismissed; Applicant's alternative application to exclude from evidence summary of additional information given to designated judge on fourth detention review dismissed

June 6, 2006
Federal Court of Appeal
(Létourneau, Nadon and Pelletier JJ.A.)

Appeal dismissed

September 5, 2006
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte des droits - Justice fondamentale - Preuve - Nouveaux éléments de preuve présentés au juge désigné peu avant une révision de détention résultant de l'émission d'un certificat de sécurité en vue d'une interdiction de territoire - Tardiveté de la transmission attaquée et fiabilité des documents contestée - Destruction de notes et enregistrements du Service canadien du renseignement de sécurité (SCRS) ayant contribué à former les allégations des ministres - Politique de destruction de notes et enregistrements admise - La Cour d'appel a-t-elle erré en ne concluant pas que le droit à l'équité

procédurale du demandeur avait été enfreint irrémédiablement par l'action du SCRS qui détruit systématiquement les notes d'entrevues faites avec les témoins et d'autres éléments de preuve et ce, en vertu de son interprétation de l'article 12 de la *Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité*? - A-t-elle erré en décidant qu'un juge de la Cour fédérale procédant à la détermination du caractère raisonnable d'un certificat de sécurité est autorisé à admettre en preuve des allégations et preuves dont les ministres ignoraient l'existence au moment de signer ledit certificat pour justifier leur décision d'exclure un résident permanent du Canada? - *Charte canadienne des droits et libertés*, art. 7 - *Loi sur le service canadien du renseignement de sécurité*, L.R.C. 1985, ch C-23, art. 12 - *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, L.C. 2001, ch. 27, par. 78 e).

Dans le cadre d'une quatrième révision de détention subséquente à l'émission d'un certificat de sécurité contre lui, le demandeur conteste certaines allégations nouvelles des ministres intimés. À l'issue de cette révision, dont il aura entre-temps reporté la tenue, le juge désigné mettra fin à la détention. Cependant la procédure principale, devant mener à l'expulsion du territoire canadien, demeure en suspens. Le demandeur soutient que la procédure principale est viciée par la destruction de sources d'éléments de preuve et devrait être annulée ou qu'à tout le moins, cette partie nouvelle de la preuve devait être rayée du dossier.

Le 1 février 2005
Cour fédérale
(Le juge Noël)

Rejet de la requête du demandeur en annulation du certificat de sécurité émis contre lui; rejet de sa demande subsidiaire d'exclure de la preuve le résumé des renseignements additionnels dont le juge désigné fut saisi lors de la quatrième révision de détention.

Le 6 juin 2006
Cour d'appel fédérale
(Les juges Létourneau, Nadon et Pelletier)

Appel rejeté.

Le 5 septembre 2006
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

31660 **Steeve Leboeuf c. Sa Majesté la Reine** (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram : Les juges Binnie, Deschamps et Abella

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-10-001685-044, daté du 29 septembre 2006, est rejetée.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Quebec), Number 200-10-001685-044, dated September 29, 2006, is dismissed.

CASE SUMMARY

Criminal law – Offences relating to controlled drugs and substances – Trafficking in or possession of narcotics – Conspiracy to traffic in cocaine – Circumstantial evidence – Identification evidence – Charge to jury – Whether Court of Appeal erred in stating that circumstantial evidence authorized judge to instruct jurors they could conclude that package contained cocaine and that accused knew contents of package – Whether trial judge's charge concerning parties' positions, identification evidence, expert evidence and credibility of witnesses contained overriding errors – Whether s. 686(1)(b)(iii) of *Criminal Code* applied.

An investigation conducted by the Sûreté du Québec uncovered the existence of a drug ring that distributed drugs in two stages: one person delivered the drugs to a predetermined location, and another person then came and picked them up. The police set up a surveillance system to identify the participants.

In 2002, Sûreté du Québec officers hid near a road sign and saw Sylvain Lamontagne come and bury a package. According to the police officer on the scene, Steeve Leboeuf came and picked up the package. He was arrested and charged with cocaine trafficking and conspiracy to traffic in cocaine. He was tried by a jury.

| | |
|--|--|
| October 19, 2004 Quebec Superior Court (Tremblay J.) | Leboeuf convicted of drug trafficking and conspiracy |
| September 29, 2006 Quebec Court of Appeal (Québec) (Doyon, Vézina and Giroux J.J.A.) | Appeal dismissed |
| November 28, 2006 Supreme Court of Canada | Application for leave to appeal filed |

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel – Infractions relatives aux drogues et autres substances – Possession ou trafic de stupéfiants – Complot en vue de faire du trafic de cocaïne – Preuve circonstancielle – Preuve d'identification – Directives au jury – La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur lorsqu'elle déclare que la preuve circonstancielle autorisait le juge à instruire les jurés qu'ils pouvaient conclure que le colis contenait de la cocaïne et que l'accusé en connaissait le contenu? – Les directives du juge du procès relatives à la thèse des parties, à la preuve d'identification, à la preuve d'expertise et à la crédibilité des témoins comportent-elles des erreurs déterminantes? – Le sous-alinéa 686(1)b)iii) *Code criminel* s'applique-t-il ?

Une enquête menée par la Sûreté du Québec permet d'établir la présence d'un réseau de drogue dont la distribution se fait en deux étapes: une personne fait la livraison de la drogue dans un endroit connu à l'avance et, par la suite, une autre vient la récupérer. Les policiers mettent en place un système de surveillance afin d'identifier les participants.

En 2002, des agents de la Sûreté du Québec se camouflent à proximité d'un panneau de signalisation et observent Sylvain Lamontagne venir enfouir un colis. Selon le policier sur les lieux, c'est Steeve Leboeuf qui vient récupérer le paquet. Ce dernier est arrêté et accusé de trafic de cocaïne ainsi que de complot pour trafic de cocaïne. Son procès se déroule devant un jury.

| | |
|--|--|
| Le 19 octobre 2004 Cour supérieure du Québec (Le juge Tremblay) | Leboeuf est reconnu coupable de trafic de stupéfiant et de complot |
| Le 29 septembre 2006 Cour d'appel du Québec (Québec) (Les juges Doyon, Vézina et Giroux) | Appel rejeté |
| Le 28 novembre 2006 Cour suprême du Canada | Demande d'autorisation d'appel déposée |

31690 **General Motors Acceptance Corporation of Canada Limited v. Royal Bank of Canada** (N.L.)
(Civil) (By Leave)

Coram : Binnie, Deschamps and Abella JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Supreme Court of Newfoundland and Labrador - Court of Appeal, Number 05/96, 2006 NLCA 45, dated August 28, 2006, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador - Cour d'appel, numéro 05/96, 2006 NLCA 45, daté du 28 août 2006, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Bankruptcy and Insolvency — Procedure — Claims — Priority among secured creditors to proceeds of sale of bankrupt company — What is the legal effect of a subordination agreement between secured creditors on an intervening secured creditor's priority position vis-a-vis the beneficiary of the subordination agreement (this has been referred to in legal literature as a "circular priorities" issue) — What is the legal effect of a priority agreement between two secured creditors covenanting not to subordinate to any third parties on a subsequent subordination agreement between one of the secured creditors and a secured third party when determining priorities as between the three secured parties — What is the extent of the requirement of the appellate court to consider a legal issue argued on appeal and contained in the party's factum and provide adequate reasons for its decision concerning the issue?

At issue is the priority among secured creditors of Hickman Equipment Limited (HEL) to the proceeds of sale (\$884,500) from eight units of heavy equipment (three backhoes, three excavators and two loaders) that were owned by HEL. HEL is bankrupt. It had been in the business of selling or leasing heavy equipment, primarily for road construction and forestry. The dispute centres on the legal effect of a subordination agreement between the respondent, Royal Bank of Canada (RBC) and Canadian Imperial Bank of Commerce (CIBC), and how (if at all) this affects priority as between RBC and the applicant, General Motors Acceptance Corporation (GMAC), to the proceeds of sale of the eight units. The Trial Judge held that RBC's subordination agreement with CIBC did not result in it having priority over GMAC. The Court of Appeal allowed the appeal and ordered that the proceeds of sale of the eight units be paid to RBC.

| | |
|--|---|
| July 22, 2005 Supreme Court of Newfoundland & Labrador, Trial Division (Hall, J.) | RBC's application for a determination of its priority entitlement to the proceeds of sale of collateral, dismissed. Proceeds arising from RBC Collateral ordered to be paid to GMAC and GMAC ordered to pay to CIBC the sum owing pursuant to the Priority Agreement. |
|--|---|

| | |
|--|--|
| August 28, 2006 Supreme Court of Newfoundland and Labrador, Court of Appeal (Wells C.J. and Welsh and Rowe JJ.A.) | Appeal allowed and order of trial judge varied in part: the proceeds of sale ordered to be paid to RBC |
|--|--|

| | |
|---|---------------------------------------|
| October 27, 2006 Supreme Court of Canada | Application for leave to appeal filed |
|---|---------------------------------------|

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Faillite et insolvabilité — Procédure — Réclamations — Ordre de priorité entre les créanciers garantis à l'égard du produit de la vente de la société en faillite — Quel est l'effet juridique d'une convention de subordination conclue entre des créanciers garantis sur le rang que prend un créancier garanti intervenant par rapport au rang que prend le créancier bénéficiaire de ladite clause (ce qu'on appelle dans la doctrine des « priorités circulaires »)? — Quel est l'effet juridique d'une convention entre deux créanciers garantis par laquelle ils ont convenu de s'abstenir de reconnaître un droit de

paiement prioritaire à un tiers dans le cadre de toute convention de subordination conclue subséquemment entre l'un des deux créanciers garantis et un tiers garanti lorsqu'il s'agit de déterminer l'ordre de collocation des trois créanciers garantis concernés? — Dans quelle mesure la Cour d'appel doit-elle tenir compte d'une question juridique qu'une partie a plaidée en appel et énoncée dans son mémoire et dans quelle mesure doit-elle motiver sa décision à cet égard?

La question en litige concerne l'ordre de priorité entre les créanciers garantis de Hickman Equipment Limited (HEL) à l'égard du produit de la vente (884 500 \$) de huit pièces d'équipement lourd (trois pelles rétrocaveuses, trois excavatrices et deux chargeuses) qui appartenaient à HEL. HEL est en faillite. Elle vendait et louait de l'équipement lourd principalement utilisé pour construire des routes et dans l'industrie forestière. Le différend porte essentiellement sur l'effet juridique d'une convention de subordination conclue entre l'intimée, la Banque Royale du Canada (RBC) et la Banque Canadienne Impériale de Commerce (CIBC), et sur la question de savoir comment (le cas échéant) celle-ci a une incidence sur le rang de RBC par rapport à celui de la demanderesse, General Motors Acceptance Corporation (GMAC), dans l'ordre de collocation établi en vue de la distribution du produit de la vente des huit pièces de machinerie. Le juge de première instance a conclu que la convention de subordination entre RBC et CIBC ne faisait pas en sorte que RBC prenait rang avant GMAC. La Cour d'appel a accueilli l'appel et elle a ordonné que le produit de la vente des huit pièces de machinerie lourde soit versé à RBC.

22 juillet 2005

Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador, Division de première instance
(Juge Hall)

Demande de RBC pour qu'il soit statué sur son droit de priorité à l'égard du produit de la vente de biens donnés en garantie, rejetée; ordonnance intimant que le produit de la vente de biens donnés en garantie à RBC soit versé à GMAC, qui à son tour doit verser à la CIBC la somme exigible en vertu de la convention entre créanciers garantis

28 août 2006

Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador, Cour d'appel
(Juge en chef Wells, juges Welsh et Rowe)

Appel accueilli et ordonnance du juge de première instance modifiée en partie : le produit de la vente doit être versé à RBC

27 octobre 2006

Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

20.02.2007 (revised / révisée 02.03.2007)

Before / Devant : LEBEL J.

Miscellaneous motions**Requêtes diverses**

Impulsora Turistica de Occidente, S.A. de C.V., et autres

c. (31456)

Transat Tours Canada Inc. (Qc)

- et entre -

Tescor, S.A. de C.V.

c.

Transat Tours Canada Inc.

- et entre -

Mytravel Canada Holidays Inc.

c.

Transit Tours Canada Inc.

GRANTED IN PART / ACCORDÉES EN PARTIE

UPON MOTION by Péloquin, Kattan, s.e.n.c., counsel for the appellants, Impulsora Turistica de Occidente, S.A. de C.V., Vision Corporativa y Fiscal, S.A. de C.V., and Hotelera Qualton, S.A. de C.V., for an order of withdrawal as counsel;

AND UPON MOTION by the respondent, Transat Tours Canada Inc., for an order for directions;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

- 1) The motion by Péloquin, Kattan, s.e.n.c., counsel for the appellants, Impulsora Turistica de Occidente, S.A. de C.V., Vision Corporativa y Fiscal, S.A. de C.V., and Hotelera Qualton, S.A. de C.V., is dismissed without costs.
- 2) The motion by the respondent, Transat Tours Canada Inc., is granted in part without costs.
- 3) The appellants, Impulsora Turistica de Occidente, S.A. de C.V., Vision Corporativa y Fiscal, S.A. de C.V., and Hotelera Qualton, S.A. de C.V., shall serve and file its factum, record and book of authorities on or before March 13, 2007.
- 4) The respondent, Transat Tours Canada Inc., shall serve and file its factum, record and book of authorities 10 days following the serving of the appellants' documents.

À LA SUITE DE LA REQUÊTE de Péloquin, Kattan, s.e.n.c., avocat des appelantes, Impulsora Turistica de Occidente, S.A. de C.V., Vision Corporativa y Fiscal, S.A. de C.V., et Hotelera Qualton, S.A. de C.V., en vue de cesser de les représenter;

ET À LA SUITE DE LA REQUÊTE de l'intimée, Transat Tours Canada Inc., en vue d'obtenir des directives;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST PAR LA PRÉSENTE ORDONNÉ CE QUI SUIT;

- 1) La requête de Péloquin, Kattan, s.e.n.c., avocat des appelantes, Impulsora Turistica de Occidente, S.A. de C.V., Vision Corporativa y Fiscal, S.A. de C.V., et Hotelera Qualton, S.A. de C.V., est rejetée sans dépens.
- 2) La requête de l'intimée, Transat Tours Canada Inc., est accordée en partie sans dépens.
- 3) Les appelantes, Impulsora Turistica de Occidente, S.A. de C.V., Vision Corporativa y Fiscal, S.A. de C.V., et Hotelera Qualton, S.A. de C.V., doivent signifier et déposer un mémoire, dossier et recueil de sources le ou avant le 13 mars 2007.
- 4) L'intimée, Transat Tours Canada Inc., doit signifier et déposer un mémoire, dossier et recueil de sources dans les 10 jours suivant la signification des documents des appelantes.

28.02.2007

Before / Devant : FISH J.

Motion to extend the time in which to serve and file the notice of appeal

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de l'avis d'appel

Leucherin Blackman

v. (31885)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to February 23, 2007.

06.03.2007

Before / Devant: BINNIE J.

Order on intervention with respect to oral argument

Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par l'intervenant

BY / PAR: Ontario Securities Commission

IN / DANS: Douglas Kerr, et al.

v. (31321)

Danier Leather Inc., et al. (Ont.)

FURTHER TO THE ORDER dated January 25, 2007, in which Binnie J. granted leave to intervene to the Ontario Securities Commission;

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT the said intervener is granted permission to present oral argument not exceeding fifteen (15) minutes at the hearing of the appeal.

À LA SUITE DE L'ORDONNANCE du 25 janvier 2007, par laquelle le juge Binnie a accordé l'autorisation d'intervenir à la Commission des valeurs mobilières de l'Ontario;

IL EST AUSSI ORDONNÉ QUE l'intervenante aura le droit de présenter une plaidoirie orale d'au plus quinze (15) minutes lors de l'audition de l'appel.

07.03.2007

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion for substitutional service

Requête en vue de recourir à un mode de signification différent

Gary Sauvé

v. (31784)

Fannie Cotes, et al. (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON A MOTION by the respondent Guylaine Grenier for an order for substitutional service by a method not provided for in the Rules of the Court, that is, by mail, to the applicant, Gary Sauvé and for an exemption from the payment of fees;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion is granted.

À LA SUITE D'UNE REQUÊTE de l'intimée, Guylaine Grenier, en vue d'obtenir une ordonnance permettant un mode de signification différent que celui prévu aux Règles de la Cour; soit par la poste au demandeur, Gary Sauvé et pour être dispensé des frais;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST PAR LA PRÉSENTE ORDONNÉ CE QUI SUIT;

La requête est accordée.

07.03.2007

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the respondent's response

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réponse de l'intimée

Allison G. Abbott, et al.

v. (31816)

Her Majesty the Queen (F.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to February 16, 2007.

09.03.2007

Before / Devant: BINNIE J.

Motion for an extension of time and for leave to intervene

Requête en prorogation de délai et en autorisation d'intervenir

BY/PAR: Attorney General of British Columbia

IN/DANS: Syl Apps Secure Treatment Centre, et al.

v. (31404)

B.D., et al. (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the Attorney General of British Columbia for an extension of time to apply for leave to intervene and for leave to intervene in the above appeal, which is scheduled to be heard on April 26, 2007;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion for an extension of time to apply for leave to intervene and for leave to intervene by the Attorney General of British Columbia is granted. The applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length on or before April 2, 2007.

The request to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the intervener.

The intervener shall not be entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the intervener shall pay to the appellants and respondents any additional disbursements occasioned to the appellants and respondents by its intervention.

À LA SUITE DE LA REQUÊTE du procureur général de la Colombie-Britannique sollicitant d'une part la prorogation du délai imparti pour demander l'autorisation d'intervenir et d'autre part l'autorisation d'intervenir dans l'appel susmentionné, qui doit être entendu le 26 avril 2007;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés,

IL EST PAR LA PRÉSENTE ORDONNÉ CE QUI SUIT :

La requête du procureur général de la Colombie-Britannique sollicitant d'une part la prorogation du délai imparti pour demander l'autorisation d'intervenir et d'autre part l'autorisation d'intervenir est accordée. Le requérant aura le droit de signifier et déposer, au plus tard le 2 avril 2007, un mémoire d'au plus 20 pages.

La décision sur la demande visant à présenter une plaidoirie orale est reportée jusqu'à ce que les arguments écrits des parties et de l'intervenant aient été reçus et examinés.

L'intervenant n'est pas autorisé à soulever de nouvelles questions, à produire d'autres éléments de preuve ni à compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'al. 59(1)a des *Règles de la Cour suprême du Canada*, l'intervenant paiera aux appelants et aux intimés les dépens supplémentaires résultant de son intervention.

09.03.2007

Before / Devant: THE DEPUTY REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the applicant's reply

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réplique du demandeur

Gary Sauvé

v. (31784)

Fannie Cotes, et al. (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

Time extended to March 8, 2007.

6.3.2007

Before / Devant: THE REGISTRAR

Adjustment of costs**Rajustement des dépens**

Olga Medovarski

v. (30332)

The Minister of Citizenship and Immigration (F.C.)

On November 12, 2004, the application for leave to appeal was granted with costs to the applicant/appellant in any event of the cause. On February 18, 2005, I taxed those costs at \$1,270.25. The respondent, however, did not pay the amount due to the applicant/appellant.

On September 30, 2005, the Court dismissed the appeal with costs. Accordingly, the respondent filed a bill of cost for the appeal which I would have normally taxed at \$4,828.93.

However, as s. 83(7) of the *Rules of the Supreme Court of Canada* allows the Registrar to adjust the costs “when a party who is entitled to receive costs is liable to pay costs to any other party,” the costs to the respondent will be taxed at \$3,558.48.

Le 12 novembre 2004, la demande d'autorisation d'appel a été accordée avec dépens à la requérante appelante quelle que soit l'issue de la cause. Le 18 février 2005, j'ai taxé ces dépens à 1 270,25 \$. Toutefois, l'intimé n'a pas payé la somme due à la requérante appelante.

Le 30 septembre 2005, la Cour a rejeté l'appel avec dépens. Par conséquent, l'intimé a déposé un mémoire de frais de l'appel que j'aurais normalement taxé à 4 828,93 \$.

Cependant, comme le par. 83(7) des *Règles de la Cour suprême du Canada* permet au registraire de rajuster les dépens lorsque « la partie qui a droit à des dépens est également tenue d'en payer à une autre partie », les dépens dûs à l'intimé sont taxés à 3 558,48 \$.

01.03.2007

Her Majesty the Queen

v. (31897)

J.H.S. (N.S.)

(As of Right)

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

MARCH 15, 2007 / LE 15 MARS 2007

31052 **Paul Charles Bryan v. Her Majesty the Queen and Attorney General of Canada #- and - Canadian Broadcasting Corporation, CTV Inc., TVA Group Inc., Rogers Broadcasting Limited, CHUM Limited, Sun Media Corporation, Sun Media (Toronto) Corporation, Canadian Press, Globe and Mail, CanWest MediaWorks Inc., CanWest MediaWorks Publications Inc., Canoe Inc. and Canadian Civil Liberties Association** (B.C.) (Crim.)
2007 SCC 12 / 2007 CSC 12

Coram McLachlin C.J. and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA031385, 2005 BCCA 285, dated May 20, 2005, heard on October 16, 2006, is dismissed, McLachlin C.J. and Binnie, LeBel and Abella JJ. dissenting.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA031385, 2005 BCCA 285, en date du 20 mai 2005, entendu le 16 octobre 2006, est rejeté. La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel et Abella sont dissidents.

MARCH 16, 2007 / LE 16 MARS 2007

31347 **Phoenix Bulk Carriers Limited v. Kremikovtzi Trade also known as Kremikovski Trade** (F.C.)
2007 SCC 13 / 2007 CSC 13

Coram: McLachlin CJ and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

The appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-409-05, 2006 FCA 1, dated January 6, 2006, heard on February 14, 2007, is allowed with costs throughout on the issue of *in rem* jurisdiction. The two remaining issues are remitted to the Federal Court of Appeal for consideration.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-409-05, 2006 CAF 1, en date du 6 janvier 2006, entendu le 14 février 2007, est accueilli avec dépens dans toutes les cours quant à la question de la compétence en matière réelle. Les deux autres questions en litige sont renvoyées à la Cour d'appel fédérale pour qu'elle les tranche.

Paul Charles Bryan v. Her Majesty The Queen and Attorney General of Canada - and - Gail Meredith and Canadian Broadcasting Corporation, CTV Inc., TVA Group Inc., Rogers Broadcasting Limited, CHUM Limited, Sun Media Corporation, Sun Media (Toronto) Corporation, Canadian Press, Globe and Mail, CanWest MediaWorks Inc., CanWest MediaWorks Publications Inc., Canoe Inc. and Canadian Civil Liberties Association (B.C.) (Crim.) (31052)

Indexed as: R. v. Bryan / Répertoire : R. c. Bryan

Neutral citation: 2007 SCC 12. / Référence neutre : 2007 CSC 12.

Hearing: October 16, 2006 / Judgment: March 15, 2007

Audition : Le 16 octobre 2006 / Jugement : Le 15 mars 2007

Present: McLachlin C.J. and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

Constitutional law — Charter of Rights — Freedom of expression — Federal elections — Premature transmission of results — Federal elections legislation prohibiting dissemination of election results from one electoral district to another if polling stations in that other district still open — Whether temporary ban on publication of election results infringes freedom of expression — If so, whether infringement justifiable — Canadian Charter of Rights and Freedoms, ss. 1, 2(b) — Canada Elections Act, S.C. 2000, c. 9, s. 329.

Constitutional law — Charter of Rights — Reasonable limit — Sufficiency of evidence adduced by government to justify infringement of constitutional right — Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 1.

During the 2000 federal election, B transmitted the election results from 32 ridings in Atlantic Canada while polling stations remained open elsewhere in Canada, by posting the information on a web site. He was charged with contravening s. 329 of the *Canada Elections Act*, which prohibits the transmission of election results in one electoral district to another electoral district before the close of all polling stations in that other district. B's application for a declaration that s. 329 was unconstitutional for unjustifiably infringing his freedom of expression guaranteed by s. 2(b) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* was dismissed, and B was convicted of the offence. The summary conviction appeal judge declared the provision unconstitutional on the ground that it infringed the *Charter* right and was not saved by s. 1, and overturned B's conviction. The Court of Appeal held that s. 329 was a justified limit on freedom of expression and restored the conviction.

Held (McLachlin C.J. and Binnie, LeBel and Abella JJ. dissenting): The appeal should be dismissed.

Per Bastarache J.: Although s. 329 of the *Canada Elections Act* infringes freedom of expression, this infringement is justified under s. 1 of the *Charter*. The true objective of the *Canada Elections Act* in the context of the provisions under scrutiny is to ensure informational equality by adopting reasonable measures to deal with the perception of unfairness created when some voters have general access to information that is denied to others, and the further possibility that access to that information will affect voter participation or choices. In determining the nature and sufficiency of the evidence required to justify an infringement of s. 2(b) of the *Charter*, s. 329 must be viewed in its context. Here, given that the harm associated with the loss of public confidence in the electoral process or with a breach of the principle of informational equality is difficult to measure, logic and reason assisted by some social science evidence could constitute sufficient proof of the harm. Furthermore, the subjective perceptions of Canadian voters that the electoral system is fair is a vital element in the integrity of the electoral system. Since prevention of Canadians' subjective fears and apprehension of harm is a goal of s. 329, evidence of those subjective fears must be taken as important. As for the nature of the infringed activity, while political expression lies at the core of the guarantee of free expression, the right at issue is the putative right to receive election results before the polls close; restricting access to such information before polls close carries less weight than after they close.

Section 329, by virtue of its objective of ensuring informational equality among voters, is a reasonable limit on s. 2(b) of the *Charter*. Under the first branch of the s. 1 analysis, the government has established that ensuring informational equality is a pressing and substantial objective on the basis of logic and reason applied to the evidence brought by the Attorney General. Further, the Court has already determined in a previous decision that the objective of maintaining public confidence in the fairness of the electoral system is a pressing and substantial one.

Under the second branch of the s. 1 analysis, the government has also demonstrated that the s. 329 ban meets the proportionality test. Logic and reason, combined with the Lortie Commission report and the 2005 poll produced as fresh

evidence sufficiently establish that s. 329 is rationally connected to the objective of maintaining public confidence in the electoral system. To allow some voters to access the results of voting in other districts would patently violate that objective. The suggestion that such information could be available to voters in spite of the ban, through private communications, does not detract from this conclusion. With respect to minimal impairment, the Lortie Commission report also supports the view that maintaining public confidence in the electoral system requires some method of restraining publication of election results until most or all Canadians have voted. Staggered hours cannot alone perfectly address the problem of voter confidence. Parliament debated the advantages and disadvantages of various approaches to the problem, including the alternatives options proposed by the Lortie Commission, and determined the s. 329 scheme to be the most effective and least intrusive. There is also sufficient evidence in the particular context of this case showing that Parliament's policy choice in adopting s. 329 is a rational and justifiable solution to the problem of informational imbalance. Finally, the salutary effects of s. 329 outweigh the deleterious effects. The salutary effects of s. 329 are clear. Of primary importance is the fact that s. 329 maintains the integrity of the principle of informational equality, and is the only effective legislative response available to Parliament to address that objective. Secondly, logic and reason suggest that, given that 70 percent of Canadians surveyed in the 2005 poll believe in the importance of informational equality in elections, s. 329 contributes to the maintenance of public confidence in the electoral system. These salutary effects are real, not merely potential. Moreover, s. 329 contributes in a positive way to the fairness and reputation of the electoral system as a whole. Regarding deleterious effects, there is no evidence that s. 329 harms the electoral process or the general right of Canadians to be informed that is manifestly superior to the evidence of its salutary effects in promoting electoral fairness. The s. 329 ban is only operative for a matter of two to three hours, only on election day, and it is only the late voters who will be affected. While the ban may be inconvenient for the media, this argument cannot be allowed to override as important a goal as the protection of Canada's electoral democracy.

Per Fish J.: Section 329 of the *Canada Elections Act* is but one element of a comprehensive, elaborate electoral system that temporarily restricts various forms of expression. Care must be taken not to usurp Parliament's role in determining the rules of the electoral game most appropriate for Canada as a whole. The role of the courts is simply to decide whether Parliament's impugned preference passes constitutional muster. Here, the government has discharged its burden under s. 1 of the *Charter*. The object of s. 329, which is to avoid or restrict the information imbalance that would otherwise result, relates to a pressing and substantial concern. Without the limit imposed by s. 329, voters in central and Western Canada would have access to the results from the Atlantic provinces before casting their ballots, while voters in the Atlantic provinces would lack similar information. The s. 329 ban also meets the proportionality test. There is a rational connection between the objective and the limitation, and the limitation minimally impairs the affected *Charter* right. The deleterious effects of the limitation are also outweighed by its salutary effects. The justification invoked by the government must be assessed in light of the inherent resistance of the relevant harm to precise measurement. In this regard, the Lortie Commission report and the 2005 poll provide a sound basis for concluding that the information imbalance is a real and significant harm and that Canadians value the principle of information equality. Further, they support the government's assertion that the information imbalance alone creates a perception of unfairness in the electoral system, which is itself a harm that Parliament may address. While modern communications technology diminishes the delay's effectiveness, and thereby its salutary effects, s. 329 does curb widespread dissemination of this information and thus contributes materially to its objective of information equality between voters in different parts of the country. The deleterious effects of the delay, in contrast, are minimal. The s. 329 limitation on freedom of expression involves no suppression of any information at all, but only a brief delay in its communication to voters who have not yet cast their ballots. Lastly, while political expression is at the core of the s. 2(b) guarantee, restricting the publication of election results in other provinces before all votes have been cast carries less weight than would a similar restriction after the close of polls. As most voters have no access to electoral results until after the close of polls, these results, before one has cast one's own ballot, cannot form an important part of the political discourse.

Per Deschamps, Charron and Rothstein JJ.: The analytical approaches adopted and the result reached by Bastarache and Fish JJ. were agreed with. The appeal is resolved at the proportionality stage of the *Oakes* test, and in this regard, their reasons are complementary.

Per McLachlin C.J. and Binnie, LeBel and Abella JJ. (dissenting): The s. 329 publication ban is an excessive response to an insufficiently proven harm and a violation of s. 2(b) of the *Charter* that cannot be justified under s. 1. The government's s. 1 justification falters fatally in its submission that the benefits of the limitation on the freedom of expression are proportional to its harmful effects. While the government may not be required to demonstrate that its policy

judgment is justified with evidence that is amenable to precise measurement, the social science evidence supported by reason and logic must convincingly establish the consequences of imposing or failing to impose the limit. Here, when the harm at which the blackout period in s. 329 is aimed is considered in the context of staggered hours, there is only speculative and unpersuasive evidence to support the government's claim that the information imbalance is of sufficient harm to voter behaviour or perceptions of electoral unfairness that it outweighs any damage done to a fundamental and constitutionally protected right.

At issue are the core democratic rights of the media to publish and of Canadians to receive election results in a timely fashion. The possibility that some Western voters might be influenced by results from Atlantic Canada cannot be completely discounted, but the question is whether the impact will be a harmful one. The inference that the information imbalance created by lifting the ban in s. 329 would have a harmful impact of any kind on voter turnout, choice, or perception is highly theoretical and unsubstantiated by cogent evidence. The evidence of the expert witness at trial indicates that there is no impact on voter turnout unless the outcome of the election is known or knowable, something that cannot realistically occur based on knowing the results from 32 ridings. Moreover, the evidence from the Lortie Commission suggests that there is no harm to public perception from knowing the results from the 32 ridings in Atlantic Canada. The real harm perceived by the Commission — the influence on voter perception generated by knowing the Ontario and Quebec results, since these two provinces have the potential to determine who will form the government — is alleviated by staggered hours. Further, any potential benefits of the publication ban are diminished by the reality that it has been rendered obsolete by telecommunications technology.

The evidence adduced by the government fails to demonstrate either that the ban in s. 329, in the context of staggered hours, promotes public confidence in the fairness of elections or that harm will occur in the absence of the limitation. On the other hand, the s. 329 ban impairs the right both to disseminate and receive election results at a crucial time in the electoral process. To suggest that the limitation at issue involves only a delay, not the suppression of information, unduly minimizes the significance both of the information and of the delay. Canadians are entitled to know, as soon as possible, who their elected representatives are.

Furthermore, the media's role in disseminating election information to the public is critical. The technical challenges they face when implementing the ban are considerable, and mean that individuals in certain areas may not receive radio or television election coverage even though the polls have closed in their area of the country. All of this harm to the *Charter* right is demonstrable; the benefits of the ban are not.

APPEAL from a judgment of British Columbia Court of Appeal (Finch C.J.B.C. and Rowles and Saunders JJ.A.) (2005), 253 D.L.R. (4th) 137, 213 B.C.A.C. 52, 196 C.C.C. (3d) 369, 130 C.R.R. (2d) 348, [2005] B.C.J. No. 1130 (QL), 2005 BCCA 285, reversing a decision of Kelleher J. (2003), 233 D.L.R. (4th) 745, 112 C.R.R. (2d) 189, [2003] B.C.J. No. 2479 (QL), 2003 BCSC 1499. Appeal dismissed, McLachlin C.J. and Binnie, LeBel and Abella JJ. dissenting.

Donald J. Jordan, Q.C., and Rodney W. Sieg, for the appellant.

Andrew I. Nathanson and Brook Greenberg, for the respondent Her Majesty the Queen.

Graham Garton, Q.C., and Sean Gaudet, for the respondent the Attorney General of Canada.

Joseph J. Arvay, Q.C., Brent Olthuis and Daniel Henry, for the interveners Canadian Broadcasting Corporation, CTV Inc., TVA Group Inc., Rogers Broadcasting Limited, CHUM Limited, Sun Media Corporation, Sun Media (Toronto) Corporation, Canadian Press, Globe and Mail, CanWest MediaWorks Inc., CanWest MediaWorks Publications Inc. and Canoe Inc.

Mahmud Jamal and Colin Feasby, for the intervener the Canadian Civil Liberties Association.

Solicitors for the appellant: Taylor Jordan Chafetz, Vancouver.

Solicitors for the respondent Her Majesty the Queen: Fasken Martineau DuMoulin, Vancouver.

Solicitor for the respondent the Attorney General of Canada: Attorney General of Canada, Toronto.

Solicitors for the interveners Canadian Broadcasting Corporation, CTV Inc., TVA Group Inc., Rogers Broadcasting Limited, CHUM Limited, Sun Media Corporation, Sun Media (Toronto) Corporation, Canadian Press, Globe and Mail, CanWest MediaWorks Inc., CanWest MediaWorks Publications Inc. and Canoe Inc.: Arvay Finlay, Vancouver.

Solicitors for the intervener the Canadian Civil Liberties Association: Osler, Hoskin & Harcourt, Toronto.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron et Rothstein.

Droit constitutionnel — Charte des droits — Liberté d'expression — Élections fédérales — Transmission prématurée des résultats — Législation sur les élections fédérales interdisant la diffusion de résultats électoraux dans les circonscriptions dont les bureaux de scrutin sont encore ouverts — L'interdiction temporaire de publier des résultats électoraux porte-t-elle atteinte à la liberté d'expression? — Dans l'affirmative, l'atteinte est-elle justifiable? — Charte canadienne des droits et libertés, art. 1 et 2b) — Loi électorale du Canada, L.C. 2000, ch. 9, art. 329.

Droit constitutionnel — Charte des droits — Limite raisonnable — Caractère suffisant de la preuve présentée par le gouvernement pour justifier l'atteinte à un droit constitutionnel — Charte canadienne des droits et libertés, art. 1.

Lors des élections fédérales de 2000, B a transmis les résultats électoraux pour les 32 circonscriptions du Canada atlantique en les affichant sur un site Web, alors que des bureaux de scrutin restaient ouverts dans d'autres régions du Canada. Il a été accusé d'avoir enfreint l'art. 329 de la *Loi électorale du Canada*, lequel interdit la diffusion de résultats électoraux dans les circonscriptions dont les bureaux de scrutin sont encore ouverts. La demande de B visant à faire déclarer inconstitutionnel l'art. 329 au motif qu'il porte atteinte de façon injustifiée à sa liberté d'expression garantie par l'al. 2b) de la *Charte canadienne des droits et libertés* a été rejetée, et B a été déclaré coupable de l'infraction. Le juge d'appel des poursuites sommaires a déclaré inconstitutionnelle la disposition au motif qu'elle porte atteinte au droit garanti par la *Charte* et ne peut être justifiée au sens de l'article premier, et il a annulé la déclaration de culpabilité de B. La Cour d'appel a conclu que l'art. 329 constitue une limite justifiée à la liberté d'expression et a rétabli la déclaration de culpabilité.

Arrêt (la juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel et Abella sont dissidents) : Le pourvoi est rejeté.

Le juge Bastarache : Bien que l'article 329 de la *Loi électorale du Canada* porte atteinte à la liberté d'expression, cette atteinte est justifiée au sens de l'article premier de la *Charte*. Le véritable objectif de la *Loi électorale du Canada* dans le contexte des dispositions en cause est de garantir l'égalité informationnelle par l'adoption de mesures raisonnables pour remédier à la perception d'injustice créée par le fait que certains électeurs ont un accès général à des informations dont ne disposent pas d'autres électeurs et aussi pour éviter que l'accès à ces informations puisse influencer sur la participation ou les choix des électeurs. Dans la détermination de la nature et du caractère suffisant de la preuve requise pour justifier une violation de l'al. 2b) de la *Charte*, il faut interpréter l'art. 329 dans son contexte. En l'espèce, étant donné qu'il est difficile de mesurer le préjudice causé par la perte de confiance du public dans le système électoral ou par la violation du principe de l'égalité informationnelle, la logique et la raison conjuguées à certains éléments de preuve relevant des sciences sociales pourraient constituer une preuve suffisante du préjudice. De plus, la perception subjective des électeurs canadiens que le système électoral est juste joue un rôle vital dans l'intégrité du système électoral. Comme l'art. 329 vise à épargner aux Canadiens les craintes subjectives et l'appréhension du préjudice, il faut considérer comme importante la preuve de ces craintes subjectives. Quant à la nature de l'activité protégée, même si l'expression politique se trouve au coeur de la garantie de la libre expression, le droit en cause est le droit présumé de recevoir des résultats électoraux avant la fermeture des bureaux de scrutin; la restriction de l'accès à ces informations avant la fermeture de ces bureaux a moins de poids qu'après leur fermeture.

L'article 329, en raison de son objectif de veiller à ce que les électeurs jouissent de l'égalité informationnelle, constitue une limite raisonnable à la liberté garantie par l'al. 2b) de la *Charte*. Selon le premier volet de l'analyse fondée sur l'article premier, le gouvernement a établi que le fait de veiller à l'égalité informationnelle est un objectif réel et urgent du fait de la logique et de la raison applicable à la preuve présentée par le procureur général. Par ailleurs, dans un arrêt antérieur, la Cour a déjà reconnu que le maintien de la confiance du public dans le système électoral constitue un objectif urgent et réel.

Selon le deuxième volet de l'analyse fondée sur l'article premier, le gouvernement a aussi démontré que l'interdiction prévue à l'art. 329 répondait au critère de la proportionnalité. La logique et la raison, combinées avec le rapport de la Commission Lortie et les résultats du sondage de 2005 présentés à titre de preuve nouvelle permettent d'établir qu'il existe un lien rationnel entre l'art. 329 et l'objectif de maintenir la confiance du public dans le système électoral. Donner à certains électeurs l'accès aux résultats électoraux pour d'autres circonscriptions irait manifestement à l'encontre de cet objectif. Affirmer que les électeurs peuvent, malgré l'interdiction, obtenir ces informations par des communications privées ne change rien à cette conclusion. Pour ce qui est de l'atteinte minimale, le rapport de la Commission Lortie appuie aussi l'argument que, pour maintenir la confiance du public dans le système électoral, il faut prendre des mesures visant à retenir la publication des résultats électoraux jusqu'à ce que tous ou presque tous les Canadiens aient voté. Le décalage des heures de scrutin ne peut à lui seul résoudre parfaitement le problème de la confiance des électeurs. Le Parlement a débattu les avantages et inconvénients des diverses façons d'aborder le problème, y compris les autres options proposées par la Commission Lortie et a déterminé que le régime établi par l'art. 329 est le plus efficace et le moins attentatoire. Il y a aussi suffisamment d'éléments de preuve dans le contexte de l'espèce indiquant que le choix de principe du Parlement — l'adoption de l'art. 329 — est une solution rationnelle et justifiable au problème du déséquilibre informationnel. Enfin, les effets bénéfiques de l'art. 329 l'emportent sur ses effets préjudiciables. Ils sont clairs. Est d'une importance capitale le fait que cette disposition préserve l'intégrité du principe de l'égalité informationnelle et qu'il est le seul moyen efficace dont le législateur dispose pour atteindre cet objectif. De façon secondaire, la logique et la raison tendent à indiquer que, comme 70 pour 100 des Canadiens interrogés lors du sondage de 2005 estiment que l'égalité informationnelle joue un rôle important dans les élections, l'art. 329 contribue à maintenir la confiance du public dans le système électoral. Ces effets bénéfiques sont réels, non une simple possibilité. De plus, l'art. 329 contribue de manière positive à l'équité et à la bonne réputation du système électoral dans son ensemble. Pour ce qui est des effets préjudiciables, la preuve que l'art. 329 cause un préjudice au processus électoral ou porte atteinte au droit général des Canadiens d'être informés n'est manifestement pas supérieure à la preuve que la promotion de l'équité électorale comporte des effets bénéfiques. L'interdiction prévue à l'art. 329 ne porte que sur deux ou trois heures, et uniquement le jour du scrutin, et ce sont seulement les électeurs tardifs qui seront touchés. Il est possible que l'interdiction cause des inconvénients aux médias, mais cet argument ne saurait l'emporter sur un objectif aussi important que la protection de la démocratie électorale canadienne.

Le juge Fish : L'article 329 de la *Loi électorale du Canada* n'est qu'un élément d'un système électoral global complexe qui restreint temporairement diverses formes d'expression. Il faut veiller à ne pas usurper le rôle du législateur quand il s'agit d'établir des règles du jeu électoral les plus appropriées pour l'ensemble du Canada. Le rôle des tribunaux consiste simplement à décider si le choix qu'a privilégié le législateur et qui est contesté respecte les prescriptions de la Constitution. En l'espèce, le gouvernement s'est acquitté du fardeau que lui impose l'article premier de la *Charte*. L'objet de l'art. 329 — éliminer ou atténuer le déséquilibre informationnel qui existerait en son absence — répond à une préoccupation urgente et réelle. Sans la restriction imposée par l'art. 329, les électeurs du Centre et de l'Ouest du Canada auraient accès, avant d'aller voter, aux résultats électoraux pour les provinces de l'Atlantique alors que les électeurs de ces provinces ne disposeraient pas d'une telle information. L'interdiction prévue par l'art. 329 répond également au critère de la proportionnalité. Il existe un lien rationnel entre l'objectif et la restriction, et celle-ci porte atteinte de façon minimale au droit en cause garanti par la *Charte*. De plus, les effets bénéfiques de la restriction dépassent ses effets préjudiciables. Il faut apprécier la justification invoquée par le gouvernement en tenant compte du fait que le préjudice en question s'oppose intrinsèquement à toute mesure précise de ses effets. À cet égard, le rapport de la Commission Lortie et les résultats du sondage de 2005 constituent une assise solide permettant de conclure que le déséquilibre informationnel crée un préjudice réel et important et que les Canadiens tiennent au principe de l'égalité informationnelle. De plus, ils appuient l'argument du gouvernement que le déséquilibre informationnel crée à lui seul une perception d'injustice du système électoral, situation qui constitue en soi un préjudice que le législateur peut corriger. Certes, les techniques de communication modernes réduisent l'efficacité du délai d'attente et, par voie de conséquence, ses effets bénéfiques, mais l'art. 329 freine la diffusion générale de cette information et contribuent ainsi de façon appréciable à la réalisation de son objectif, à savoir l'égalité informationnelle pour les électeurs des différentes régions du pays. Par contre, les effets

préjudiciables du délai d'attente sont minimes. La restriction de la liberté d'expression imposée par l'art. 329 n'implique aucune suppression de l'information, mais seulement un court délai d'attente avant sa communication aux électeurs qui n'ont pas encore voté. Enfin, bien que l'expression politique soit un aspect fondamental de la garantie énoncée à l'al. 2b), le fait d'interdire la publication des résultats électoraux pour les autres provinces jusqu'à la fermeture de tous les bureaux de scrutin a un caractère moins restrictif que si une telle interdiction s'appliquait après la fermeture de ces bureaux. Étant donné que la plupart des électeurs n'ont accès aux résultats qu'après la fermeture des bureaux de scrutin, ces résultats ne peuvent constituer, avant l'exercice par un électeur de son droit de vote, un élément important du discours politique.

Les juges Deschamps, Charron et Rothstein : Les analyses et les conclusions des juges Bastarache et Fish sont acceptées. Le pourvoi est tranché à l'étape de l'analyse de la proportionnalité dans le cadre du critère *Oakes* et, à cet égard, leurs motifs sont complémentaires.

La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel et Abella (dissidents) : L'interdiction de publication prévue par l'art. 329 est une réponse excessive à un préjudice dont l'existence n'a pas été établie par une preuve suffisante et une violation de l'al. 2b) de la *Charte* qui ne peut se justifier au sens de l'article premier. La justification invoquée par le gouvernement au regard de l'article premier comporte un vice fatal, à savoir l'affirmation que les effets bénéfiques de la limite imposée à la liberté d'expression sont proportionnels à ses effets préjudiciables. Même s'il est possible que le gouvernement ne soit pas tenu de justifier ses décisions de principe par des preuves se prêtant à une mesure précise, il faut que la preuve relevant des sciences sociales appuyée par la logique et la raison établisse de façon convaincante les conséquences découlant de la restriction imposée ou de l'absence de restriction. En l'espèce, si l'on considère dans le contexte du décalage des heures de scrutin le préjudice auquel l'embargo prévu à l'art. 329 vise à remédier, il existe seulement des preuves hypothétiques et non convaincantes à l'appui de l'argument du gouvernement que le déséquilibre informationnel, en raison de ses effets sur le comportement des électeurs et leur perception d'iniquité électorale, est suffisamment préjudiciable pour dépasser tout préjudice engendré par l'atteinte à un droit fondamental protégé par la Constitution.

Les droits en cause sont les droits démocratiques fondamentaux des médias de publier et des Canadiens de recevoir en temps utile les résultats électoraux. On ne peut pas écarter complètement la possibilité que des électeurs de l'Ouest du pays puissent être influencés par les résultats pour le Canada atlantique, mais il s'agit de savoir si l'incidence est préjudiciable. L'inférence que le déséquilibre informationnel créé par la levée de l'interdiction prévue à l'art. 329 aurait un effet préjudiciable quelconque sur la participation, le choix ou la perception des électeurs est hautement théorique et ne repose pas sur une preuve convaincante. Selon le témoignage de l'expert, il n'y a aucune incidence sur la participation électorale à moins que l'issue des élections soit connue ou puisse être connue, ce qui, de façon réaliste, ne peut se produire avec la connaissance des résultats pour 32 circonscriptions. De plus, d'après la Commission Lortie, la connaissance des résultats pour les 32 circonscriptions du Canada atlantique n'a aucun effet préjudiciable sur la perception du public. Le véritable préjudice perçu par la Commission — l'influence sur la perception des électeurs due à la connaissance des résultats pour l'Ontario et le Québec parce que ces deux provinces peuvent déterminer qui formera le gouvernement — est atténué par le décalage des heures de scrutin. Par ailleurs, tout effet bénéfique que pourrait présenter l'interdiction de publication se trouve amoindri par la réalité selon laquelle celle-ci est aujourd'hui désuète à cause des techniques de télécommunications.

La preuve présentée par le gouvernement ne démontre pas que l'interdiction prévue par l'art. 329, dans le contexte du décalage des heures de scrutin, renforce la confiance du public dans l'équité des élections ou que le préjudice pourrait survenir sans cette restriction. De plus, l'interdiction prévue par l'art. 329 porte atteinte au droit de diffuser et à celui de recevoir les résultats des élections à un moment crucial du processus électoral. Affirmer qu'il s'agit seulement de retarder la communication des informations et non de les supprimer minimise indûment l'importance à la fois des informations et du retard. Les Canadiens ont le droit de connaître, aussitôt que possible, ceux qui ont été élus pour les représenter.

Par ailleurs, les médias jouent un rôle crucial dans la diffusion des résultats électoraux au public. Les difficultés techniques qu'ils rencontrent dans la mise en oeuvre de l'interdiction sont considérables et signifient qu'il se peut que les gens de certaines régions ne reçoivent pas la couverture des élections par radio ou télévision même si leurs bureaux de scrutin ont déjà fermé. Tout ce préjudice causé à un droit garanti par la *Charte* peut se démontrer; ce n'est pas le cas des effets bénéfiques de l'interdiction.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (le juge en chef Finch et les juges Rowles et Saunders) (2005), 253 D.L.R. (4th) 137, 213 B.C.A.C. 52, 196 C.C.C. (3d) 369, 130 C.R.R. (2d) 348, [2005] B.C.J. No. 1130 (QL), 2005 BCCA 285, qui a infirmé une décision du juge Kelleher (2003), 233 D.L.R. (4th) 745, 112 C.R.R. (2d) 189, [2003] B.C.J. No. 2479 (QL), 2003 BCSC 1499. Pourvoi rejeté, la juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel et Abella sont dissidents.

Donald J. Jordan, c.r., et Rodney W. Sieg, pour l'appelant.

Andrew I. Nathanson et Brook Greenberg, pour l'intimée Sa Majesté la Reine.

Graham Garton, c.r., et Sean Gaudet, pour l'intimé le procureur général du Canada.

Joseph J. Arvay, c.r., Brent Olthuis et Daniel Henry, pour les intervenantes Société Radio-Canada, CTV Inc., Groupe TVA Inc., Rogers Broadcasting Limited, CHUM Limitée, Corporation Sun Media, Sun Media (Toronto) Corporation, Presse canadienne, Globe and Mail, CanWest MediaWorks Inc., CanWest MediaWorks Publications Inc. et Canoe Inc.

Mahmud Jamal et Colin Feasby, pour l'intervenante l'Association canadienne des libertés civiles.

Procureurs de l'appelant : Taylor Jordan Chafetz, Vancouver.

Procureurs de l'intimée Sa Majesté la Reine : Fasken Martineau DuMoulin, Vancouver.

Procureur de l'intimé le procureur général du Canada : Procureur général du Canada, Toronto.

Procureurs des intervenantes Société Radio-Canada, CTV Inc., Groupe TVA Inc., Rogers Broadcasting Limited, CHUM Limitée, Corporation Sun Media, Sun Media (Toronto) Corporation, Presse canadienne, Globe and Mail, CanWest MediaWorks Inc., CanWest MediaWorks Publications Inc. et Canoe Inc. : Arvay Finlay, Vancouver.

Procureurs de l'intervenante l'Association canadienne des libertés civiles : Osler, Hoskin & Harcourt, Toronto.

Phoenix Bulk Carriers Limited v. Kremikovtzi Trade also known as Kremikovski Trade (F.C.) (31347)

Indexed as: Phoenix Bulk Carriers Ltd. v. Kremikovtzi Trade / Répertoire : Phoenix Bulk Carriers Ltd. c. Kremikovtzi Trade

Neutral citation: 2007 SCC 13. / Référence neutre : 2007 CSC 13.

Hearing: February 14, 2007 / Judgment: March 16, 2007

Audition : Le 14 février 2007 / Jugement : Le 16 mars 2007

Present: McLachlin C.J. and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

Maritime law — Action in rem against cargo — Cargo owner entering into contract of affreightment with carrier but shipping cargo on vessel operated by another company — Carrier bringing in rem action against cargo — Federal Court of Appeal erred in striking in rem statement of claim and in setting aside arrest warrant of cargo — Arrested cargo “property . . . subject to the action” within meaning of s. 43(2) of Federal Courts Act — Federal Courts Act, R.S.C. 1985, c. F-7, s. 43(2).

Courts — Federal Court — In rem jurisdiction — Section 43(2) of Federal Courts Act granting in rem jurisdiction “against the ship, aircraft or other property that is the subject of the action” — Meaning of expression “subject of the action” — “Physical nexus” approach to interpretation of s. 43(2) to be rejected in favour of “identifiability” approach — Cargo “subject to the action” if cargo designated in contract of affreightment alleged to be breached — Federal Courts Act, R.S.C. 1985, c. F-7, s. 43(2).

Held: The appeal should be allowed on the issue of *in rem* jurisdiction and the remaining two issues remitted to the Federal Court of Appeal.

APPEAL from a judgment of the Federal Court of Appeal (Nadon, Sharlow and Malone JJ.A.), [2006] 3 F.C.R. 475, 345 N.R. 61, [2006] F.C.J. No. 9 (QL), 2006 FCA 1, setting aside an order of Rouleau J. dismissing a motion to strike an *in rem* statement of claim and to set aside a warrant of arrest. Appeal allowed.

Peter G. Pamel, Jean-Marie Fontaine and Rick Williams, for the appellant.

John W. Bromley, for the respondent.

Solicitors for the appellant: Borden Ladner Gervais, Montréal.

Solicitors for the respondent: Bromley Chapelski, Vancouver.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron et Rothstein.

Droit maritime — Action in rem contre une cargaison — Propriétaire d’une cargaison concluant un contrat d’affrètement avec un transporteur, mais expédiant la cargaison à bord d’un navire exploité par une autre entreprise — Action in rem intentée par le transporteur contre la cargaison — Erreur de la Cour d’appel fédérale commise en radiant la déclaration in rem et en annulant le mandat de saisie de la cargaison — Action « portant » sur la cargaison saisie au sens de l’art. 43(2) de la Loi sur les Cours fédérales — Loi sur les Cours fédérales, L.R.C. 1985, ch. F-7, art. 43(2).

Tribunaux — Cour fédérale — Compétence en matière réelle — Article 43(2) de la Loi sur les Cours fédérales conférant une compétence en matière réelle « dans toute action portant sur un navire, un aéronef ou d’autres biens » — Signification du mot « portant » — Rejet du critère du « lien matériel » au profit de celui de l’« identifiabilité » pour l’interprétation de l’art. 43(2) — L’action « porte » sur la cargaison lorsque celle-ci est celle visée par le contrat d’affrètement dont la rupture est alléguée — Loi sur les Cours fédérales, L.R.C. 1985, ch. F-7, art. 43(2).

Arrêt : Le pourvoi est accueilli quant à la question de la compétence en matière réelle et les deux autres questions en litige sont renvoyées à la Cour d'appel fédérale.

POURVOI contre l'arrêt de la Cour d'appel fédérale (les juges Nadon, Sharlow et Malone), [2006] 3 R.C.F. 475, 345 N.R. 61, [2006] A.C.F. n° 9 (QL), 2006 CAF 1, qui ont annulé la décision du juge Rouleau rejetant la demande de radiation de la déclaration *in rem* et d'annulation du mandat de saisie. Pourvoi accueilli.

Peter G. Pamel, Jean-Marie Fontaine et Rick Williams, pour l'appelante.

John W. Bromley, pour l'intimée.

Procureurs de l'appelante : Borden Ladner Gervais, Montréal.

Procureurs de l'intimée : Bromley Chapelski, Vancouver.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2006 -

| OCTOBER - OCTOBRE | | | | | | |
|-------------------|--------|---------|--------|--------|--------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| 8 | H 9 | M 10 | 11 | 12 | 13 | 14 |
| 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 |
| 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 |
| 29 | 30 | 31 | | | | |

| NOVEMBER - NOVEMBRE | | | | | | |
|---------------------|---------|--------|--------|--------|--------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| | | | 1 | 2 | 3 | 4 |
| 5 | M 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 |
| 12 | H 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 |
| 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 |
| 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | | |

| DECEMBER - DECEMBRE | | | | | | |
|---------------------|---------|---------|--------|--------|--------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| | | | | | 1 | 2 |
| 3 | M 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 |
| 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 |
| 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 |
| 24 31 | H 25 | H 26 | 27 | 28 | 29 | 30 |

- 2007 -

| JANUARY - JANVIER | | | | | | |
|-------------------|---------|--------|--------|--------|--------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| | H 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |
| 14 | M 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |
| 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 |
| 28 | 29 | 30 | 31 | | | |

| FEBRUARY - FÉVRIER | | | | | | |
|--------------------|---------|--------|--------|--------|--------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| | | | | 1 | 2 | 3 |
| 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
| 11 | M 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 |
| 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 |
| 25 | 26 | 27 | 28 | | | |

| MARCH - MARS | | | | | | |
|--------------|---------|--------|--------|--------|--------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| | | | | 1 | 2 | 3 |
| 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
| 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 |
| 18 | M 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 |
| 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 |

| APRIL - AVRIL | | | | | | |
|---------------|---------|--------|--------|--------|--------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | H 6 | 7 |
| 8 | H 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 |
| 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 |
| 22 | M 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 |
| 29 | 30 | | | | | |

| MAY - MAI | | | | | | |
|-----------|---------|--------|--------|--------|--------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| 13 | M 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 |
| 20 | H 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 |
| 27 | 28 | 29 | 30 | 31 | | |

| JUNE - JUIN | | | | | | |
|-------------|---------|--------|--------|--------|--------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| | | | | | 1 | 2 |
| 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 |
| 10 | M 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 |
| 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 |
| 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 |

Sittings of the court:
Séances de la cour:

Motions:
Requêtes:

Holidays:
Jours fériés:

| |
|----|
| 18 |
| 87 |
| 9 |
| 3 |

18 sitting weeks/semaines séances de la cour
87 sitting days/journées séances de la cour
9 motion and conference days/ journées
requêtes.conférences
3 holidays during sitting days/ jours fériés
durant les sessions

